

Zeki ATKOŞAR

DİLKEŞHÂVERÂN ÂYÎN-İ ŞERÎFÎ

Eskişehir, Temmuz, 1995

DİLKEŞHÂVERÂN PEŞREVİ

ZEKİ ATKOŞAR

DEVİR-Î KEBÎR
(♩ = 56)

MÛLÂZİME

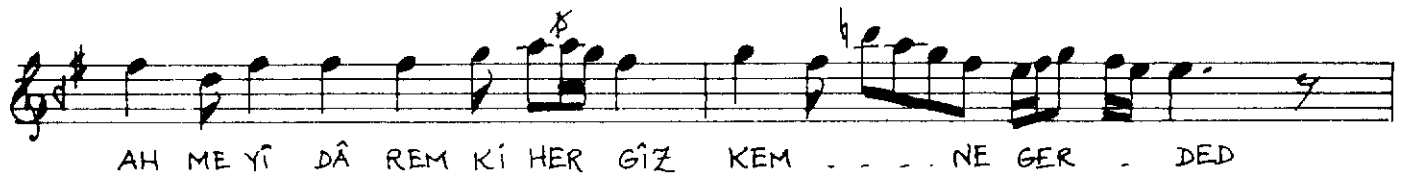


DİLKEŞ HÂVERÂN PEŞREVİ'NİN DEVAMI

The musical score is written for a single melodic line in G major (one sharp) and 2/4 time. It consists of 12 staves. The first two staves contain the initial melody. The third staff is marked '3. HÂNE' and begins with a repeat sign. The fourth and fifth staves continue the melody. The sixth staff is marked '4. HÂNE' and begins with a repeat sign. The seventh and eighth staves continue the melody. The ninth and tenth staves continue the melody. The eleventh and twelfth staves continue the melody. The score includes various musical notations such as eighth notes, sixteenth notes, and rests, as well as repeat signs and fermatas.

3. HÂNE

4. HÂNE





 İL LÂ HÛ HEY YÎ YÂR . . . HEY YÎ DOST

 GER Â - LE MÎ YÂN CÛM LE . . . TA BÎ - -

 BÂN BÂ - ŞED . . . HEY YÎ YÂR . . HEY YÎ DOST .

 HAL LÎ NE KÛ NED MÛŞ KÎ . . . LÎ MÂ . . .

 İL LÂ . . . HÛ . . . HEY YÎ YÂR . . . HEY YÎ DOST

 YÂR . . . YÂR . . . AH YA RÎ MEN YÂR . . .

 HEY YÎ HEY SUL TÂ NÎ MEN HEY YÎ HEY HÛN KÂ RÎ MEN . .

 HEY YÎ HEY MAK BÛ LÎ MEN HEY YÎ HEY MAT LÛ BÎ MEN . .

 HEY YÎ HEY DER MÂ NÎ MEN . . . HEY YÎ HEY CÂ NÂ NÎ MEN

İKİNCİ SELÂM

EVFER

AH SUL TÂ NI ME NÎ
 AH DER MEN BÎ DE MÎ

Saz.

SUL .. TÂ .. NI ME NÎ
 MEN .. ZİN .. DE ŞE VEM

NÎ EN .. DER AH DÎ .. LÜ CÂN
 VEM YEK .. CÂN AH ÇÎ .. ŞE VED

CÂN Î MÂ .. NI MENÎ
 VED SÂD CÂ NI MENÎ

AH Î .. MÂ .. NI MENÎ

"Terennüm"



ÜÇÜNCÜ SELÂM

DEVRİKEBİR

A ES Şİ KÂN DER KÛ
 SA LÂ EY Â

Yİ CÂ NÂN
 Şİ KAN DER

ES SA LÂ BE Lİ
 KÛ Yİ DOST BE Lİ

YÂ Rİ MEN
 YÂ Rİ MEN

SÛ
ES

Yİ ÂN
SA LÂ

HUR
CÂN

Şİ
ES

Dİ
SA

TÂ
LÂ

BÂN
CÂN

ES
ES

SA LÂ
SA LÂ

BE Lİ
BE Lİ

YÂ
YÂ

Rİ
Rİ

MEN
MEN

ŞEM

Sİ TEB

RÎ

Zİ

Zİ

BÂ

LÂ

Yİ

FE LEK

BE Lİ

YÂ

Rİ

MEN

HER

ZA MÂ

Nİ

MÎ

AKSAK SEMÂİ

KE ŞED HÂN

ES SA LÂ "Terennüm"

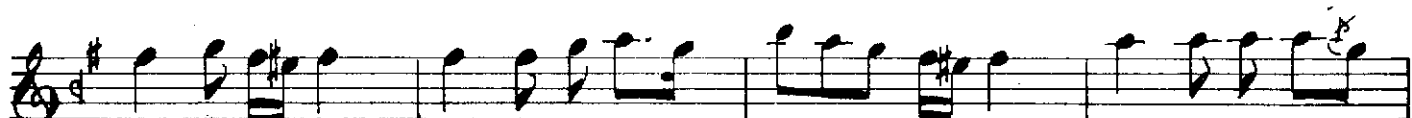
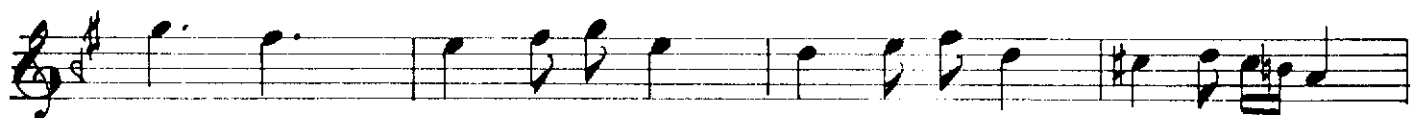
YÜRÜK SEMÂİ

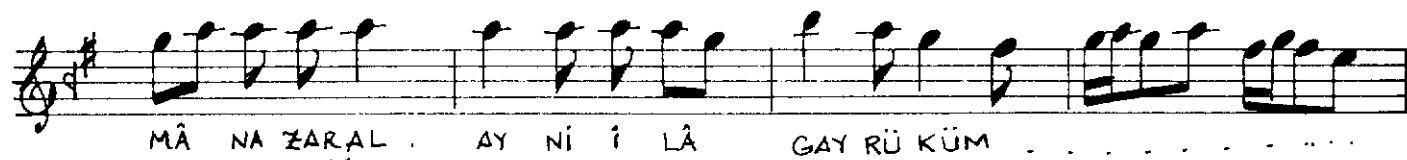
DOST DOST EY Kİ HE ZÂR Â FE RİN AH AH
HER Kİ BU GÜN VE LE DE AH AH

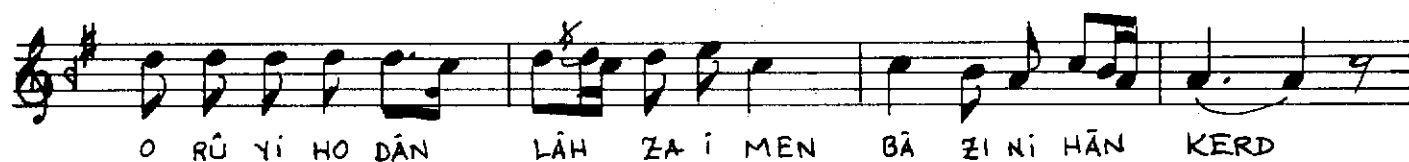
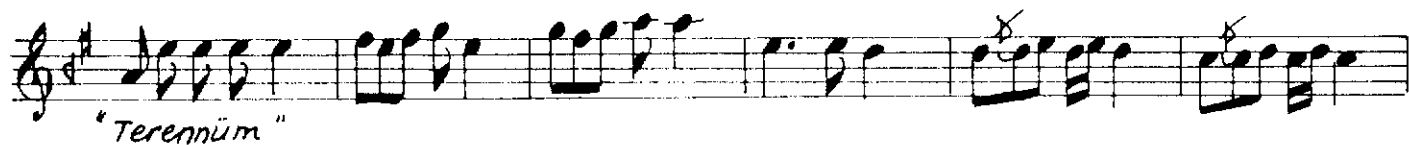
BU Nİ CE SUL TÂN_O LUR HEY Yİ YÂR
Î NA NU BEN YÜZ SÜ RE HEY Yİ YÂR

KU LU O LAN Kİ Şİ LER CÂ NİM HÜS RE VÜ HÂ
YOK SUL_İ SE BÂÏ O LUR CÂ NİM BÂÏ İ SE SUL

KÂN_O LUR YÂR HÜS RE VÜ HÂ KÂN_O LUR
TÂN_O LUR YÂR BÂÏ_İ SE SUL TÂN_O LUR







DÖRDÜNCÜ SELÂM

EVER

EVFER



AH SUL TĀ NI ME NĪ

AH DER MEN BÎ DE MÎ

Sul - - - - -

SUL - - TÂ - - NI - - - - - MENÎ - - - - -

MEN - - ZIN - - DE - - - - - SEVEM - - - - -



Nİ EN DER AH DÎ LÜ CÂN
 VEM YEK CÂN AH Çİ ŞEVED



AH - - - - - Î - - - - - MÂ - - - - - NI - - - - - MENÎ

SON PEŞREV

DÜYEK



SON YÜRÜK SEMÂÎ

YÜRÜK SEMÂÎ



DİLKEŞHÂVERÂN ÂYİN-İ ŞERÎFİNİN METNİ VE AÇIKLAMASI

BİRİNCİ SELÂM

BİŞNEV EZ NEY ÇÜN ŞİKÂYET MİKÜNE
EZ CÜDÂYİHÂ HİKÂYET MİKÜNE
K'EZ NEYİSTÂN TÂ MERÂ BÜBRÎDEEND
VEZ NEFİREM MERD Ü ZEN NÂLÎDEEND
SÎNE-HÂHEM ŞERHA ŞERHA EZ FİRÂK
TA BİGUYEM ŞERH-İ DERD-İ İŞTİYÂK

“Dinle ney’den, nelerden şikayet ediyor... Ayrılıklardan bahsediyor... Diyor ki:- Beni kamışlıklardan koparttılar. Feryâdımdan bütün erkek ve kadınlar ağladılar . Bu özlemin derdini söyleyebilmem için ayrılıktan delik deşik olmuş bir göğüs istiyorum”

DİL-İ DÂREM Kİ GERD-İ GAM NEGERDED
MEY-İ DÂREM Kİ HER GİZ KEM NEGERDED
BİĞÜ DİL-RÂKİ GERD-İ GAM NEGERDED
EZİRÂ GAM BEHORDEN KEM NEGERDED

“Bir gönlüm var ki gamın çevresinde dolaşmaz. Bir şarabım var ki hiç eksilmez. Gönüle söyle ki gamın çevresinde dolaşmasın. Zira gam yemekle azalmaz...”

ÂTEŞ NEZENED DER DİL-İ MÂ İLLÂ HÜ
KÜTEH NEKÜNE MENZİL-İ MÂ İLLÂ HÜ
GER ÂLEM-YÂN CÜMLE TABİBÂN BÂŞED
HALLÎ NEKÜNE MÜŞKİL-İ MÂ İLLÂ HÜ

“ Gönlümüze O’ndan başkası ateş salamaz. (Ancak O!) Menzilimizi O’ndan başkası kısaltamaz. (Ancak O!) Âlemdékilerin hepsi hekim olsa da müşkilimizi O’ndan başkası halledemez (Ancak O!)”

İKİNCİ SELÂM

SULTÂN-I MENÎ SULTÂN-I MENÎ
ENDER DİL Ü CÂN İMÂN-I MENÎ
DER MEN BİDEMİ MEN ZİNDE ŞEVEM
YEK CÂN Çİ ŞEVED SÂD-CÂN-I MENÎ

“ Sultânımsın, sultânımsın. Sen gönlümde ve canımda imânımsın. Bana bir nefes edersen dirilirim. Bir can da ne oluyor? Sen benim yüz canımsın”

ÜÇÜNCÜ SELÂM

ÂŞIKAN DER KÜY-İ CÂNÂN ESSALÂ
SÜY-İ ÂN HURŞİD-İ TÂBÂN ESSALÂ
ESSALÂ EY ÂŞIKAN DER KÜY-İ DOST
ESSALÂ CÂN, ESSALÂ CÂN, ESSALÂ
ŞEMS-İ TEBRİZİ Zİ BÂLÂY-I FELEK
HER ZAMÂN(I) MİKEŞED HÂN, ESSALÂ

“ Âşıklar!.. O sevgilinin semtine, haydi!.. O parıldayan güneşe doğru, haydi!.. Haydi Ey Âşıklar!.. O dost semtine... Haydi canlar, haydi!.. Şems-i Tebriz göklerin üzerinden bize her zaman nimet sofraları kuruyor. Haydi o nimetlere!..”

EY Kİ HEZÂR-ÂFERİN BU NİCE SULTÂN OLUR
KULU OLAN KİŞİLER HUSREV Ü HÂKÂN OLUR
HER Kİ BUGÜN VELED'E İNÂNUBEN YÜZ SÜRE
YOKSUL İSE BÂY OLUR BÂY İSE SULTÂN OLUR

“ Ey binlerce mahluku yaratan!.. Bu nasıl sultândır ki O'na kul olanlar birer hüsrevdir, hâkandır. Her kim ki bugün Veled'e inanarak yüz sürerse; yoksul ise zengin olur, zengin ise sultan olur...”

BEN BİLMEZ İDİM GİZLİ AYÂN HEP SEN İMİŞSİN
TENLERDE VÜ CANLARDA NİHÂN HEP SEN İMİŞSİN
SENDEN BU CİHÂN İÇRE NİŞÂN İSTER İDİM BEN
ÂHİR BUNU BİLDİM Kİ CİHÂN HEP SEN İMİŞSİN

AH MİN EL AŞK VE HALÂTİHİ
AHRAKA KALBİ BİHARÂRÂTİHİ
MA NAZAR'AL AYNİ İLÂ GAYRIKÜM
UKSİMÜ BİLLÂHİ VE ÂYÂTİHİ

“ Ah! Aşktan ve hallerinden.. Kalbimi hararetiyle yaktı. Allah'a ve âyetlerine and olsun ki senden başkasına gözüm bakmasın...”

AH GÜZELİN AŞKINA HÂLÂTINA
YANDI YÜREK AŞK HARÂRÂTINA
AND İÇEYİM GAYRI GÜZEL SEVMEYİM
TANRI'YA VÜ TANRI'NIN ÂYÂTINA

DER KÜY-İ HARÂBÂT(İ) MERÂ AŞK KEŞÂN KERD
ÂN DİLBER-İ AYYÂR(İ) MERÂ DİD Ü NİŞÂN KERD
MEN DER PEY-İ ÂN DİLBER-İ AYYÂR BİREFTEM
Ö RÜY-İ HODÂN LAHZA-İ MEN BÂZ(İ) NİHÂN KERD
SULTÂN-I AREFNÂK BUDEŞ MAHREM-İ ESRÂR
TA SIRR-I TECELLÎ-İ EZEL CÜMLE BEYÂN KERD

“ Aşk beni meyhanelerin semtine doğru çekti. O düzenbaz güzel beni gördü ve işaret etti. Ben de o güzelin ardına düştüm gittim. Halbuki o bir anda yüzünü benden gizledi. Allah'a -Seni hakkıyla tanıyamadık- diyen bir Peygamberin esrârına (Pîr'im) mahremdi. Bu yüzden ezelden tecelli etmiş o esrarı (Pîr'ime) açıklamıştı.”

DÖRDÜNCÜ SELÂM

“İkinci Selâm gibidir”